

Paul-ηum Tugliat Tuyuutaiñ Timothy-mun

¹ Uvaņa Paul. Uqqiraqtigigaaņa Christ Jesus-ηum Agaayyutim pisulhagun. Tiliraauruņa qu-
liaqtuağitquplugu akiqsruutauruaq iñuuhikun pi-
giagutikkaptigun piqasriutillaptigun Christ Jesus-
mi. ² Aglaktuņa Timothy-mun, piqpapiplugu
iğñiğipmatun itamnun: Agaayyutimtuq Aapau-
ruam suli Christ Jesus Atannapta ihuaqquutilisiñ
ilunηugilutin suli qiñuirrusrimaağutin.

Quyyatit suli Pitchuksaağutit

³ Uvaņa quyagiga Agaayyun savautrağikkağa
qauğrimmaagiutillautakun, sivulliatkaptuuq
pipmatun. Quyaragigiga itqagiplutin ataramik
injiqsruħlamni unnuaqtuummaan. ⁴ Itqagiplugich
qulvisin, qiñiğummiullapiağikpiñ atqunaq,
uvaņaptuuq imaqałiksramnun quvianamik.
⁵ Itqagigiga ilumutuuruuq ukpiqsrisigikkan
Agaayyutikun, ukpiqsrisigikkaņa aanaru-
aqpich Lois-ηum suli aakavich Eunice-ηum.
Arguağingitchiga taatnaptuuq ukpiqsrisiqalhiñ.
⁶ Taatnaqluğu itqaaqtuutigikpiñ makititquplugu
Agaayyutim aatchuutaa ilipnun illiqiħlapkun
argamnik. ⁷ Uvvatakku Ipqitchuam Irrutchim
Agaayyutim qaisaņan uvaptiknun iqsisaiğaatigut,
aglaan saņņiksritchaatigut piqpakktmıglu suli
inmun aņalaguhıgmik.

⁸ Taatnağutin kanņuginagu ilisimarauħhiñ
Atannaptigun, unniñ kanņuginaja uvaņa

Ilaan isiqtaña, aglaan nagliksaahñaanulutin piqutigilugu tusraayugaallautaq Agaayyutim sayaaqatitchihagun ilipnik. ⁹ Ilaan anniq-sugaatigut suli tuqugaatigut inmiñun iñugisrukhta, pisigisrunaqnagu savaavut, aglaan pisigiplugu Ilaan sivunniutini suli iħuaqcutni. Sivuaniihma iħuaqcutianiññaatigut Christ Jesus-kun, ¹⁰ aglaan pakma ilitchuġipkaġaatigut taavrumiña iħuaqcutmik tumigiplugu sagviħha Anniqsuqtipta Christ Jesus. Uvva takku Christ isrupkaġaa sanħia tuqulħum. Tamarrumuuna tusraayugaallautakun Ilaan sagvigaa iñuuliġlu tuquyumiñaiħiġlu. ¹¹ Agaayyutim nalunaikkaġigaaña uqautigittu-plugu tusraayugaallautaq, uqƣiraqtauluña suli ilisautrauluña. ¹² Taatnaqħugu tamanna piqutigiplugu uvaña nagliksautiqaqtuña tamatkuniña. Aglaan kanħuġingitchiga, nalunġitħugu kisumun tunħaħiġa, suli uvaña nalupqigingitchiga Ilaan qaunaksriħksraña savaamnik taivrumuñaaaglaan uvluanun atanniivium. ¹³ Ukpıqqutaigñiaqnagich ilumutuuruat uqalħich ilisauttutitka ilipnun atriraksriuqħugich, payaħaiġvigilugu ukpıqsriħiq suli piqpaktaq piġiaġutikkaqput piqasriuti'apta Christ Jesus-mun. ¹⁴ Qaunagilugich nakuuruat ilisauttutit qaunaksraqsirruraturuat ilipnun sanħigıkkanaġun Ipqıttħuam Irruttħim iñuuruam uvaptıknı.

¹⁵ Ilisimagıñ, iluqatiñ piqatipta Asia-miıttuat malingıġaatña unnıiñ unitħaatña, taapkuaksuli Phygelus-ħumlu suli Hermogenes-ħum. ¹⁶ Uvvatuq Agaayyutim iħuaqcutıġumıġai

tupiçatai Onesiphorus-ñum, takku ikayuğagığaaña iñugiaktuami. İlaan kanñugisruñaqnagu iğğa isiqsiviñmi. ¹⁷ Rome-mun tikiçqauraqami pakkiutiniğaña paqilğataññamnunaglaan. ¹⁸ Agaayyutimtuq nagligillaññağliuñ taivrumanı uvluani atanniivium. İlipsi ilisimallapiğiksi atqunaq ilaanun savautiğğa Ephesus-mi.

2

Christ Jesus-ñum Anuyaktillautaña

¹ İlvich, iğñiin, sanñivigigumagiñ iñuaqqutaa Christ Jesus-ñum. ² Uqalñich tusraakkatin uvañniñ uqautigi'apkich sivuğaatni iñugiaktuat ilisimarit qaaniqsitchumigitin iñuñnun ilisautritlaruanun atlaniktuuq. ³ Iğlutuğlugu nagliksaaññaññuñksran qanutitanaitchuatun anuyaktaatun Christ Jesus-ñum. ⁴ Anuyakti anuyaktauhigmiñi illakkattağusrimmataitchuq iñuuniahigruağmiñun, aglaan ilaan quyaliummatiqagığigaa qaukligikkani tiliuqtigiplugu. ⁵ Suli aqpaliutraçti aqpaliutrağmiñi akimalguitchuq kisianik tupiksriñuni maligutaksranik. ⁶ Suli nautchiiri sakuuktuaq piññaqqaqtuksrauraqtuq nauruaniñ katitchiğmi. ⁷ Tamatkua uqautitka isrummatigikkich, takku Atanguruam ikayuğisigaatin kanjisiñksranatigun supayaat.

⁸ Itqagiun Jesus Christ anipchakkauruaq tuquhigmiñ, kanñigviqaqtuaq David-mik, quliaqtuağikkaptun tusraayugaallautamik. ⁹ Uvvatakkua uqaqalapakun tusraayugallautamik nagliksaaçtitaauruña suli pituqakkauruña liilaa savvaçlukkataçti. Aglaan Agaayyutim uqalña

piñailutaitchuq. ¹⁰ Taatnaqluna iglutuğiga sua-
payaq Agaayyutim piksraqtaani piqutigiplugich,
ilinittuuq anniqsukkautquplugich Christ Jesus-
kun iñuutquplugillu isruitchuami kamanautaani.

¹¹ Uvvauna ilumutuuruuq nipliun,
Uvagut tuquqataugupta Ilaagun
iñuutqikkisipmiugut Ilaagun.

¹² Uvagut iglutuisuiñağupta
anlatchiqataugisipmiugut Ilaagun.

Uvagut Ilaa piilaagiguptigu,
Ilaantuq piilaagigisipmigaatigu.

¹³ Tuniqsimmatriñgitchugutunniñ
Ilaa tuniqsimmatriraqtuq,
takku piilaagiyumiñaitchuq inmiñik.

Savakti Ihuagikkauruq

¹⁴ Itqaqtuutigumigitin iñuktin tamarrumuuna,
suli ilumutuuruamik alğaqrullapiaglugich Agaayyu-
tim sivuğaani anuyautiqaqunğıllugich nipliutitigun.
Taatnasriq ikayuutaungitchuq iñunun
tusraaruanun, aglaan ukpiqqutaigutauraqtuq.

¹⁵ Pisuqtilaaqni piññaktağiniaglugu ihuagikkauq
Agaayyutim qinñanani atrilugu savakti
kannusruutaitchuaq savaagmigun, nalautlugu
ilisautriuuq uqałhanik Agaayyutim ilumutuulhan.

¹⁶ Uqaqatiginagich agaayyiaqtaılat iñuich
kinnauruat uqaqamin. Taatnasriq unurrutauruq
ayuuqtaaliksratnun iñuich Agaayyutmiñ.

¹⁷ Taatnatchich ilisauttutaat atriqaqtuq
killigruamik nunuuqtuaqlugu uviñga timim
cancer-tun. Malguk taatnatchik ilisautrik
Hymenaeus-lu Philetus-lu. ¹⁸ Taapkuak
ukpiqsrisahutik, ukpiqqutaiqsitchiruk inanjitñik

ukpiqtuat nipiqaġmikkun anitqiliksraqpūt atuumaaniñipluġu. ¹⁹ Aglaan tunñaviksriugaña Agaayyutim ilumutuuruq atlanñuqtanġitchuq. Taatnaqhuni aglaksimaqtuq, itna, “Atanġuruam ilisimagai tamatkua Ilaan pigikkani,” suli itna, “Kisupayaaq nipiqaġumi Atanġuruamun piginiluni killuliqisruiqsuksrauruq.” ²⁰ Tupiq aniruaq piqaġaqtuq puggutanik utkusriñnik atlakaġiñnik. Ilañich pilianjuraqtut maninmiñ qatiqtaamiñ naagaqaa kaviqsaamiñ, atlat suli qirunmiñlu qikumiñlu. Akisuruat utkusiich puggatallu atuqġugich tuyuġmiaqaqaminġ kisanik aasriñ akiññiqsrat ataramik atuqġugich ilañich suaqġuqaġvigiplugich. ²¹ Taatnatuntuuq kiñapayaaq iñuk salummaqtitchumi iluqaaniñ killuġmiñ atukkaugisiruq kamaginaqtuamun, takku ipqiqsitaugisiruq aasriñ qaukian atutlalugu, itqanaġusrimaġlugu atukisrani savaallautapayaamun.

²² Nutaulhum kimmutai qimaummiu-
gaqtaksraġigitin, aglaan piññaktaġiniaglugu
nalaunjaruaġiq, ukpiqsriġiq, piqpaktaq suli
qiñuiññaq, tapiġuġutin tamatkunuja ilmun
tuqġuqaqtuanun Agaayyutmun ikayuquplutin.
²³ Aglaan uqaksraqtutiqasruñaqasri kinnaqtun
nalukkapsiġun. Ilisimagiñ taatnatchim
isruqaġaġilha uqaallatraġmik. ²⁴ Agaayyutim
savaktaa uqaalaruksraunġitchuq. Ilaa
iluqaqutriruksrauruq iluqaitnik, nakuuluni suli
anuqsruluni ilisautriñuluni, ²⁵ agġanaiñluni
nalġuqsruiyumi iġluginimiñnik. Itpiaqtuq Agaayyu-
tim mumigviqaqtitchiġiksrananun ilitchuqsriłutin

ilumutuuruamik. ²⁶ Aasrii qaugrimmatinitqin niaqsut kanjicsiaqatqilikun, annagutin nigatchiananiñ Tuungaum, tigugaluakkani tupigitqupluni.

3

Uvlut Aquilliich

¹ Aglaan kanjicsisriun una. Aquelligñi uvluni sakiqnağutit ilinñiaqtut. ² Iñuich ilitlukkisirut inmiknułhiñaq, pisugruağutinigutin, uqaviligutin, arguanasrilutin, uqagñigłuligutin, tupiktaigutin anayyuqaamiknik, quyyataigutin, ukpiqsrisaigutin, ³ ikuaqutrisaigutin, ilunjukkutaigutin, saglutusrilutin, tatamnaqsilutin, suliqsiñaaqsilutin, ilinisa nakuuruuq uumigiliutilugu, ⁴ ilinich ataaguutitaugugutin, isrumamikni sivutmuusruusrilutin, suunasrugiliutillapiagutin, quviasrunñiallitlugutin agaayyutiqałiksramikniñ, ⁵ ukpiğusriq qinignautigilhiñagnialigługu, aglaan ayaksimapmillaan ilumutuuruuq. Taatnatchiñiñ inunniñ piisimaagumuutin. ⁶ Taatnatchich ilanich siñiqsrałigmiktigun payariraqtut piyaruanik ağanik pigiilillapiaqtuanik suligligutikkauliqsuanik qanusripayaatigun kimmutitigun. ⁷ Taatnatchich ağanat ilinñiurağniallağmin ataramik ilitchuqsrianitlaiqsuat ilumutuuligmik. ⁸ Taipchuak Jannes-lu Jambres-lu akillilutipmatun Moses-mun, taatnatuntuuq taipchua inuich akilliupmiut ilumutuuruamun, isrummatinich pigiililutin, ukpiqsriñualiqhutin Agaayyutikun. ⁹ Aglaan taatnatchich ayuugumiñaitchut, takku kisupayaam kanjicsimaiłhat qinignisigaat, ipchuñnaktuntuuq Jannes-lu Jambres-lu pipmatun.

İlisauttutit Aqullıich

¹⁰ Aglaan ilvich malıguakkagıgıñ ılisauttutıga, qanusrıuıgıga, sulı piyummatıga ıñuukıgımi. Tuvragıniakkagıgıñ ukpiqsrııgıga, anuqsruıgıga, piqpaktağa, sulı iglutuiıgıga, ¹¹ piyuaqsiuıgıga, sulı naglıksaaqsiuıgıga ukpiqsrııhapkun. İlisimaanıkkıñ iluqaan atuummiruaq uvañnun Antioch-mi, Iconium-mıu, sulı Lystra-mi, tatamnaqsıplıgu naglıksaaqsiuıgıq iglutukkağa. Aglaan tamatkunakña iluqaitñiñ Atanguruam annautıkkagıgaaña. ¹² İñuıch agaayyutıkuagıktuapayaat Christ Jesus-mi piqataulutıñ piyuaqsiugısirut. ¹³ Tamatkuali killukuaqtuat piññaqtıt pigıilıtmugutıñ kinnitñihıkun atlanik, sulı kinnılutıñ inmiknun. ¹⁴ Aglaan ilvich ılisauttusriağianıkkın ilumutuuruuaq payañaıglıgu sıvutmuutıgumıgıñ. İlisimadıñ kisuniñ ılisauttusriağıhagun, ¹⁵ sulı ılisauttusriağımañhatıgun ılaalugruuıqniñaglaan Agaayyutım uqañhi. Tamatkua kanıqsıpchañhiñaugaatin anıqsuqtıligımun ukpiqsrıılikun Christ Jesus-kun. ¹⁶ Uvvatakku uqañpayaaq Agaayyutım Makpıgaañani ittuq ilaan anıgnılıutaagun, sulı annıqsuutauruq ılisautrırunı, inıqtıgırunı, nalguqsruırunı, sulı algaqsruırunı nalaunñaruakısrımun, ¹⁷ inıuglı agaayyutıkuaq-tuaq naamasrıplıgu paqnamallautlasrıplıgu qanusrıpayaaun savaallautamun.

4

¹ Tilıgıkpıñ sıvuğaañi Agaayyutım sulı Christ Jesus-ñum Atannııruksrauruam inıupayaanik inıukuuruanik unniñ tuqunñaruanik, sulı

piqutigiplugu aggitqiliksranalu anjaayugautaaalu:
² tilillapiagikpiñ quliaqtuağitquplugu
 tusraayugaallataq, uqağiniapiaglugu
 piviksranagun naagaqaa piviksraitmatun
 innaan, ilitchuğipkağniutigilugu, algaqsruutigilugu,
 pitchuksaagutigilugu, suli anuqsrukupayaakun
 ilisauttutigilugu. ³ Uvvataku piviksraq
 tikiumagisirug inuich naalağnisunğihiksranat
 ilumutuuruamun ilisauttutmun, iglugutlugiğutin
 inmin pisuligimikkun, katitchiñialigutin
 ilisautriksrağmiknik tusraasrukkałhiñağmiktigun.
⁴ Ilinich naalağnitlukummataiğutin Agaayyutim
 ilumutuulhanun, aglaan naalagulitluglugich
 utuqqaqtat unipchaaliat. ⁵ Ilvilliasriiñ
 qauğrimmaagiksuksraurutin qanusripayaami
 irviqanqaqich, iglutuglugu nagliksaaqsiuq,
 quliaqtuağilugu tusraayugaallataq, suli taniglugu
 savaaksrapayaana savaktaan Agaayyutim.

⁶ Uvanaliovva tikiummigiga tuqqutauliksrağa
 Agaayyutmik piqusriğluna. Aullaliksrağa
 marrumakna inuudigmiñ tikiummiruq. ⁷ Atriplugu
 aqpaliutraqti nunitchiruaq, uvanaptuuq inuulhamni
 ukpiqsriq Agaayyutikun pigituiñağiga.
⁸ Pakma akiññaktaksrağma niaquğutiksranan
 nalaunjaruulhum taqqigaana, Agaayyutim
 nalaunjaruam Atangum qaisana uvanun
 taivrumani uvlumi, uvanunłhiñaunğitchuaq aglaan
 iluqaitñun aggitqiliksrananik inuğruuqtuanun.

Uqauttutai Timothy-mun

⁹ Uggisigilugu utlakkumigikma. ¹⁰ Uvvataku
 Demas-ñum marrumiña nunamik kimmu-
 tiqatluliqhuni unitchaana. Thessalonica-

mun aullaqtuq, Crescens-li Galatia-mun, Titus-aasrii Dalmatia-mun. ¹¹ Kisimi Luke-
 num nayuğaaña. Tuvaaqatigiyumigiñ Mark
 ikayuqtiksrağa savaakun. ¹² Tychicus-li tuyuğigiga
 Ephesus-mun. ¹³ Qakugu aggiaqsiyuvich
 saagağumigiñ quppigağa unisağa Troas-mi
 Carpus-mun, makpigaatlu suvaluk qisinñiñ
 piliugat aglaktuğvitka. ¹⁴ Alexander-m
 savviuqtim atqunaq navianniuqtitkaaña.
 Atangum utiqitichivigigisigaa atniutaigun.
¹⁵ Ilvittuuq qaunakkutiqağumuutin ilaagun,
 takku ihuaksriñgillapialikun akilliliqsuğai
 uqauttutivut. ¹⁶ Sivugañiutiqaalamni Rome-
 num ayalataiñun tapqitchuna, iluqatin unitchaatna.
 Agaayyutimtuq akitñautailanñağligich taipchua.
¹⁷ Aglaan Atangum nayuqluna sayyiqsuğaaña
 uqautigianitlasriplugu inunaiglugu iluqatin
 Jew-nungitchuat tusraaraksrangat. Uvaña
 annautikkauruna tuqqutauviksrağaluamniñ.
¹⁸ Suli Atanguruam annautiniagaaña iluqaaniñ
 pigiitchuamiñ, annautiluna pakmaniittuamun
 añaayuqautmiñun. Nangaun illi ilaanun qanavak
 isruilaamun. Amen!

Aqulliich İlammiuğutit

¹⁹ Tuyuqtuna ihuaqutmik Prisca-mun suli
 Aquila-mun, suli tupiqataiñun Onesiphorus-
 num. ²⁰ Erastus Corinth-mi ittuiñaqtuq, suli
 unitchiga Trophimus Miletus-mun atniğñaliqman.
²¹ Aggıluğağniurağumuutin ukiuğraguqtitnagu.
 Eubulus-ñum Pudens-lu Linus-lu suli Claudia-m
 nayaanğağaatın, atlallu aniqatiut.

²² Atanguruantuq piqasriqsuglisin irrutchipkun.
Agaayyutimtuq ikuaqqutilisi.

Iᓱᓱᓱᓱᓱᓱ ᓱᓱᓱᓱᓱᓱᓱᓱ - ᓱᓱᓱᓱᓱᓱᓱᓱ ᓱᓱᓱᓱᓱᓱᓱᓱ
ᓱᓱᓱᓱᓱᓱᓱᓱ

The New Testament in Northwest Alaska Eskimo

copyright © 2010 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Inupiatun, Northwest Alaska (Northwest Alaska Eskimo)

Translation by: Wycliffe Bible Translators

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-04-25

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 21 Feb 2024 from source files dated 31 Aug 2023

46cece15-9127-50b3-bf07-88a1082e7ab6